SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 60034-18-42:2018/A1:2021

01-februar-2021

Električni rotacijski stroji - 18-42. del: Električni izolacijski sistemi, odporni proti delni razelektritvi (tip II), ki se uporabljajo v električnih rotacijskih strojih, napajanih z napetostnimi pretvorniki - Preskusi zahtevanih pogojev (IEC 60034-18-42:2017/A1:2020)

Rotating electrical machines - Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters - Qualification tests (IEC 60034-18-42:2017/A1:2020)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 18-42: Teilentladungsresistente Isoliersysteme (Typ II) von drehenden elektrischen Maschinen, die von Spannungsumrichtern gespeist werden - Qualifizierungsprüfungen (IEC 60034-18-42:2017/A1:2020)

Machines électriques tournantes - Partie 18-42: Systèmes d'isolation électrique résistants aux décharges partielles (Type II) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par convertisseurs de tension - Essais de qualification (IEC 60034 -18-42:2017/A1:2020)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 60034-18-42:2017/A1:2020**

ICS:

29.080.30	Izolacijski sistemi	Insulation systems
29.160.01	Rotacijski stroji na splošno	Rotating machinery in general

SIST EN 60034-18-42:2018/A1:2021 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 60034-18-42:2017/A1

October 2020

ICS 29.160.01

English Version

Rotating electrical machines - Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters - Qualification tests (IEC 60034-18-42:2017/A1:2020)

Machines électriques tournantes - Partie 18-42: Systèmes d'isolation électrique résistants aux décharges partielles (Type II) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par convertisseurs de tension - Essais de qualification (IEC 60034-18-42:2017/A1:2020)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 18-42: Teilentladungsresistente Isoliersysteme (Typ II) von drehenden elektrischen Maschinen, die von Spannungsumrichtern gespeist werden - Qualifizierungsprüfungen (IEC 60034-18-42:2017/A1:2020)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60034-18-42:2017; it was approved by CENELEC on 2020-09-22. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

European foreword

The text of document 2/1998/FDIS, future IEC 60034-18-42/A1, prepared by IEC/TC 2 "Rotating machinery" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60034-18-42:2017/A1:2020.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2021-06-22
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2023-09-22

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60034-18-42:2017/A1:2020 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

IEC 60034-18-42

Edition 1.0 2020-08

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**Rotating electrical machines –
Part 18-42: Partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters – Qualification tests**

**Machines électriques tournantes –
Partie 18-42: Systèmes d'isolation électrique résistants aux décharges partielles (Type II) utilisés dans des machines électriques tournantes alimentées par convertisseurs de tension – Essais de qualification**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 29.160.01 ISBN 978-2-8322-8603-6

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee 2: Rotating machinery.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1998/FDIS	2/2008/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

3 Terms and definitions

Replace the existing definitions with the following new definitions:

3.11
impulse voltage repetition rate
f
average of the inverse of the time between two successive impulses of the same polarity, whether unipolar or bipolar, in a considered set of pulses, for example for one period

3.18
impulse voltage insulation class for Type II insulation systems
IVIC
peak to peak voltage classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, S including certain time parameters for reliable operation, assigned by the manufacturer in relation to the rated voltage for a specified converter-driven machine and indicated in its documentation and, if applicable, on its rating plate

3.29
maximum allowable peak to peak phase to ground voltage
U_{IVIC}
maximum allowable peak to peak phase to ground voltage in service, according to the IVIC-specification

Add the following new definition:

3.30
test voltage factor
TVF
maximum allowable peak to peak operating phase-ground-voltages in units of U_N, divided by $2\sqrt{2}$

Replace the existing Table 1 with the following:

Table 1 – Examples of the measured values of the characteristics of the terminal voltages for two converter-fed machines

Machine rating	3,3 kV	6,6 kV
Measured peak to peak voltage on the phase to ground insulation	7,9 kV	13,9 kV
Fundamental frequency	50/60 Hz	50/60 Hz
Impulse rise time at the motor terminals	1 µs	3 µs
Impulse repetition rate	1 kHz	900 Hz
IVIC required to qualify the insulation for this service (see Table D.2, column 2)	3	2

Replace the second paragraph below Table 1 with the following:

The maximum change in voltage or jump voltage (U_j) at the impulse repetition rate is shown in Figure 3. This parameter is important in defining the voltage enhancement that can occur across the first or last coil in the winding. A fundamental frequent double jump transition (Figure 3, $U_{j\ max}$)) is possible and needs to be considered accordingly.

Replace Figure 3 with the following:

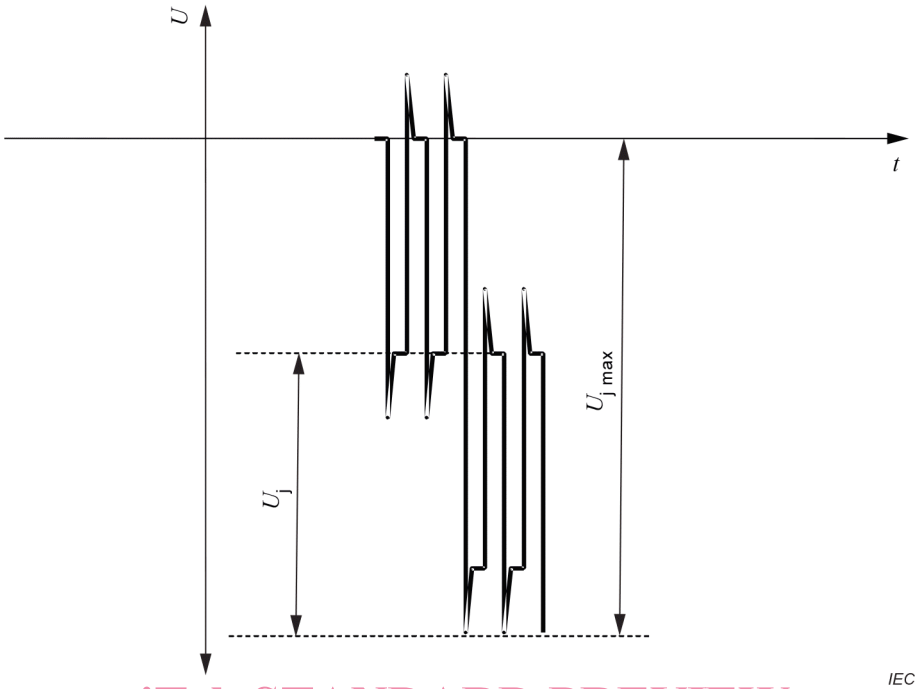

Figure 3 – Jump voltage (U_j or $U_{j\,max}$) at the terminals of a machine fed from a converter drive

10.2 Test methods

Replace the fist paragraph with the following:

The purpose of testing is to show that the electrical life of the turn insulation provides a life in service which is acceptable to the customer. It is expected that the manufacturer will know the maximum peak to peak voltage to appear between turns in a particular service application. The worst case insulation stress (depending on winding and coil design) shall be chosen. If the maximum peak to peak voltage between turns in service U_{turn} is unknown, it shall be assumed that the complete jump voltage falls across the first coil, and so the amplitude of U_{turn} is the jump voltage divided by the number of turns (for one layer coils) or calculated according to the arrangement of turns (for multilayer coils). The peak-peak turn-turn voltage is normally twice the amplitude –if the rise time and the fall time of the jumps are usually the same.

12.4 Stress control specimens

Replace the text of this subclause with the following:

To qualify the stress control system to be used, testing of coils or bars, built to production standards and fitted into representative slots, is undertaken. The slots shall be equipped with heaters for the heating of the straight part to service temperature. Heating may be produced by passing current through the conductors. In order to reduce the capacitive load on the test supply, the specimens and slots may be of reduced length but the specimens shall otherwise be manufactured in the same way as the coils or bars used in service. Supplemental heating by thermostatic chamber or other heating devices may be applied for the stable heating. Supplemental heating temperature should be below the operating temperature of stator coils – see Clause 7.

13.2 Mainwall insulation

Replace the second paragraph with the following.

At least three voltages shall be selected and the end-point is when electrical breakdown of the insulation takes place. At least seven separate bars or coil legs shall be tested at each voltage, using pass criterion a) or b) (see 14.1 below). If pass criterion c) is to be applied, at least four separate bars or coil legs shall be tested at each voltage. The life line for the candidate insulation system is compared with the reference life curve, i.e. one that has been derived from an insulation system that has been shown to provide an acceptable service life at the fundamental frequency (IEC 60034-18-1). The reference life line may have been obtained from satisfactory service life under converter drive.

14 Qualification test pass criteria

Replace subclause 14.1 with the following:

14.1 Mainwall insulation

Comparison between the candidate and reference life lines shall be at the same frequency. Any corrections for a different frequency used in testing shall be undertaken according to 9.3 before the comparison is made. The mainwall insulation is qualified according to IEC 60034-18-32 if

a) the upper 90 % confidence limit of the candidate system life line exceeds the upper 90 % confidence limit of the reference mainwall insulation life line over the same test voltages; or
b) the lower 90 % confidence limit of the candidate system life line exceeds or is equal to the lower 90 % confidence limit of the reference mainwall insulation life line at the lowest test voltage and the slope of the regression line of the mean values of the candidate system life line is steeper than that of the reference mainwall insulation life line (i.e. the value of n for the candidate system is greater than for the reference system);
c) if there are no confidence intervals available from the reference system – for example the reference line in Annex E – the pass criterion for the candidate system shall be that not more than one of the specimens at each voltage has a lifetime less than indicated by the reference line (see E.1.1). If one sample of the four falls below the reference line, then at least two more specimens have to be tested and pass. [15]